

УЧЕБНЫЙ ПЛАН
дополнительной профессиональной программы повышения квалификации
«Перевод в морской сфере»

№ п/п	Наименование дисциплины	Трудоемкость, ак.ч	Объем контактной работы, ак.ч.		СРС, ак.ч.	Форма аттестации
			Лекции	Практ. занятия		
1.	МОДУЛЬ 1 <i>Что такое морская сфера</i> История возникновения судоходства и происхождения терминов. Структура морской отрасли. Работа с терминологией. Международная морская организация, ее комитеты и подкомитеты. Международная ассоциация классификационных обществ. Российский морской регистр судоходства.	10	4	4	2	тест
2.	МОДУЛЬ 2 <i>Какие бывают суда</i> Классификация судов, их типы и применение. Суда МАНС Кибербезопасность. Типы киберугроз	12	4	4	4	тест
3.	МОДУЛЬ 3 <i>Конструкция судна</i> Судовые системы и оборудование Отличия гражданских судов и военных кораблей. Лексические отличия Особенности технического морского перевода	12	4	4	4	тест
4.	МОДУЛЬ 4 <i>Как устроена верфь.</i> <i>Проектирование судна и одобрение проекта</i> Проектирование и постройка судов. Изготовление материалов и изделий для судов. Перевод документов для обеспечения деятельности верфи, экспорта и импорта продукции и материалов, деталей и компонентов.	12	4	4	4	тест

5.	МОДУЛЬ 5 <i>Обеспечение безопасности на судах. Международные документы</i>					
	Международные инструменты регулирования безопасности Полярный кодекс Международные конвенции Кодекс управления безопасностью и иные документы	12	4	4	4	тест
6.	МОДУЛЬ 6 <i>Судовая, контрактная, сопроводительная документация.</i> <i>Рекомендации переводчикам</i>					
	Спецификации, свидетельства о соответствии и т.д. Какие навыки должен иметь переводчик в морской отрасли. Стандарты, регулирующие деятельность переводчика. Основы общей теории и практики перевода и особенности перевода типовых документов.	12	4	4	4	тест
Итоговая аттестация		2	-	-	2	Творческий проект
ИТОГО		72	24	24	24	